

**V PORABJU
BODO
UREJENI
ŠTIRJE ZELENİ
PARKI
STR. 3
V OSMI
DNEVAJ SMO
PEJŠKI PRIŠLI
IZ ANDOVEC
NA TRIGLAV
STR. 4-5**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 11. avgusta 2016 ☼ Leto XXVI, št. 32

Pohod med Būdinci in Andovci

RANE ČLOVEŠKE NOROSTI SE CEJLIJO?

Tam, gde je pred 27. leti ešče biu mejni pas (nyomsáv), preorani pa z branov povlačeni, smo se 6. avgusta špancerali pohodniki, steri smo se udeležili Pohoda ob evropski zeleni vezi po »Pouti po dolaj pa bregaj«. Narava tau rano, stero je napravila človeška naurost, vse bola cejli, nekdenesnji preorani pas začne zaraščati in na mejo spominajo samo bejli mejni kamni. Pitanje je, ali se ta rana cejli v človeški dūšaj tō.

Na pohod med Būdinci pa Andovci je nas prišlo kakšni stau pohodnikov, največ iz Prekmurja, bole z Goričkoga. Glavni organizator pohoda - KUD Budinci - se je tak odlaučo, ka de baukše pohod začniti kesno zadvečerek v petoj vōri, nej ka bi nas vmardjala vročina. Vej pa te so eške nej znali, ka se za te konec kedna ohladi pa de v soboto takšo fanjsko vreme, ka si pohodniki baukšoga ranč nej bi mogli želei. Členi KUD-a Budinci so - kak do tejgamau vsigdar - pod vodstvom predsednice *Damjane Nemeš* napravili vse, ka bi se pohodniki dobro počutili pri njih. Čakala nji je dobrodošlica, za tejlo kakšna pijača in hrana, za dūšo kakšno kratko pogučavanje ali samo stisk roke z nasmeškom. Po kratkom pozdravi vodje poti *Vendela Židoja, ml.* - dosta gučati nej trbelo, ka smo zvün par nauvi pohodnikov, vsi bili že »stari mački« na tej poti - smo se podali na 12,4-kilomej-



Pohodniki pri Malom Triglavi v Andovcay



Začetek pohoda v Būdincay

tersko paut.

Med tejm, ka smo fajn na raji ojdli (istina, ka so se eni na začetki zagnali), smo se dosta pogučavali, gnauk z enimi, gnauk z drugimi. Celau tak sem se zagučala, ka sem ranč

nej vpamet vzela, ka smo šli mimo najbolje sōverne točke Slovenije. Gda sem se zavolo toga taužila, so mi eni pravli, če me je prej nej zeblo na najbolje sōvernom ponti. Pri būdinskoj karavli, zatok, ka

več nega tiste navade, ka bi lastniki po goškaj vküper poti popravljali, kakoli se z velikimi traktori globki capaši napravijo.

Na andovskom travniki je ležala vrsta »onemoglih« pohodnikov, dapa drugi smo vica nej razmeli pa smo raj šli do Andovčanov (soorganizator pohoda je Kulturno in turistično društvo Andovci), steri so nas čakali z večfele sendviči. Pa če rejsan si nej lačen, gda zagledneš krū z ocvorkovim namazom pa gor lük, zandareči grataš. Pa če š vonjo po lüki ali nej?

Po skupinskoj fotografiji (pri organizaciji je pomagala kolegica Silva Eöry) pri Malom Triglavi je nas čako težji tau poti, nej samo zavolo andovskega brga, liki zatok, ka moraš po asfalti titi, ka je nej najbaukše za gležnjē pa kolena.

Pošteno se je že mračilo, gda smo prišli nazaj do būdinsko- ga vaškoga doma. Tū je dišalo po žari, pa če smo rejsan nej bili lačni, smo zatok kauštali vse, ka so nam na talejr dali (piščančje prsi, čevapčiče pa kapūsto).

Najmenje desetfart sem bila že po toj pauti, dapa vsigdar mi ponidi nika nauvoga. Zdaj veliko pogovorov, nekaj nauvi znancov pa prijetno utrujenost. Škoda, ka pohodnišvo v Porabji ešče nej tak razširejeno kak na Goričkom.

Marijana Sukič
fotografiji: Damjana Nemeš, Stanka Dešnik

je bila med nami nauva Porabka, smo se spitali, kak tau, ka je ta karavla bila tak daleč od vesi. Vej so pa pri nas v Porabji bile laktanje notri v vesi ali trno skrak vesi. Leko, ka so nej gnako funkcijo mele, kak laktanje pri nas? Če rejsan smo eni že dostrikrat bili na pohodi, odgovora nejsmo znali. Ešče en vzrok več, ka še pridemo na te pohod. Ništrnim so se pa najbolje vidle stare ljudske pesmi, stere so nam pri karavli spojevle Ljudske pevke KUD Budinci.

Po andovski gauškaj smo večkrat kraužili vekše mlake, na eni strani smo ugotavljali, ka je moglo vnoči tū več deža biti kak v būdinskom hatarri, na drugi strani pa tau, ka

SLOVENSKI PAVILJON NA SVETOVNI RAZSTAVI IZ ITALIJE V POMURJE

Mestna občina Murska Sobota je bila, med še nekaterimi drugimi, kandidatka za prenos lastništva slovenskega paviljona

zamisli kot vrata v Pomurje; prostor, kjer bodo na voljo informacije za obiskovalce in druge dejavnosti, povezane s

pristavil župan mestne občine. Slovesnosti med poljem, kjer bo postavljen paviljon, in sedanje, zelo veliko gramozno

okolje, za zdravo prehrano, kako smo Slovenci inovativni podjetniki. Skratka, odprlo se je okno v svet. In zdaj, ko ste

del, zato ste ga dobili in tudi zato, ker ni samo soboški, marveč pomurski projekt.

Projekt je bil torej odličen, načrti so veliki, zdaj segajo do leta 2020, kar je za uresničitev tako obsežnega projekta, z uveljavitvijo vsebine v paviljonu in urejeno gramoznico z zelo široko turistično in športno-rekreacijsko ponudbo, zelo verjetno premalo časa. Vendar to ni vprašljivo, več napora bo zagotovo potrebno pri zagotavljanju denarja, iz Evrope, državne in občinske/občinskih blagajne (za slednje v glavnem vemo, da so skozi in skozi prazne). Toda v tem ne sme in ne more biti tolikšna prepreka, da se celovitega projekta ne bi lotili, kajti kdor nima načrtov, ta nima rezultatov, je bolj ali manj znana ugotovitev.



Kaj prinaša Pomurju slovenski paviljon iz Expa, so na slovesnosti povedali minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Zdravko Počivalšek, slovenski premier dr. Miro Cerar in gostitelj, župan mestne občine, dr. Aleksander Jevšek, medtem ko je Jerneja Lampret, ki je v Milanu vodila predstavitev Slovenije, spremljala dogodek

na na svetovni razstavi - Expo v Milanu lansko leto. Vlada se je odločila za Mursko Soboto zaradi obmejne lege, bližine Avstrije, Madžarske in Hrvaške in tudi za to, ker je ponudila najboljšo programsko vsebino, ko naj bi bil čez dobro leto paviljon postavljen na prostoru, kjer je zdaj še njiva. Predvidena je tudi ureditev velike gramozne jame, ki jo bodo preimenovali v Soboško jezero. Tu bodo, napovedujejo, športni ribolov, veslaški in potapljaški center, prostor za kampiranje in drugi, za te dejavnosti potrebni objekti. Ob tem sem se spomnil severnega obrobja Sombotela, kjer so že pred desetletji uredili gramoznico v manjše jezero za čolnarjenje, sprehode v okolici in obisk muzeja na prostem - skanzena (kjer je tudi porabska hiša). V tem delu je tudi letno kopališče in malo vstran nogometni stadion (za domači kljub Haladás). Tudi v Avstriji so številne gramoznice spremenili v manjša ali večja jezera za športne in rekreacijske namene.

Slovenski paviljon iz Expa v Milanu, ki je atraktivne arhitekture in večinoma iz lesa (glej fotografijo) so si v mestni občini

širšim, pomurskim območjem oziroma severovzhodno Slovenijo. Župan mestne občine,

jamo, ki bo urejena v jezero, sta prisostvovala dobro razpoložen predsednik vlade dr. Miro

tako domiselno poimenovali postavitev paviljona kot vrata v Pomurje, kar tudi pome-



Soboška kamešnica, gramozna jama, zdaj in ko bo iz nje nastalo Soboško jezero, privlačno za domače in tuje goste

dr. Aleksander Jevšek, je na slovesnosti ob simboličnem prevzemu paviljona dejal, da se pomursko gospodarstvo krepi, kar kaže, »da Pomurke in Pomurci znamo stopiti skupaj in premagati take ovire, kot je bila gospodarska kriza. Znamo se vzdigniti nad povprečje, kjer se nas opazi.« Paviljon in jezero (ko bo urejeno) sta/bosta ob avtocesti, po kateri potujejo številni turisti, in zakaj jih nekaj ne bi pripeljali skozi ta vrata v Pomurje, jih povabili v turistične kraje in ponudili odlično kulinariko, je

Cerar, (ki je po obisku ruskega predsednika Vladimirja Putina odšel na krajši oddih na Malto), minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Zdravko Počivalšek in številni gostje iz Pomurja ter »domačin« Dejan Židan, minister za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano.

Premier Cerar je izpostavil, da je bila Svetovna razstava v Milanu 2015 velik uspeh za Slovenijo. Presežena so bila vsa pričakovanja. »Več kot milijon obiskovalcev so našli v 200 dneh, ki so spoznali, kako si Slovenija prizadeva za čisto

ni vrata v Slovenijo, sem tega še posebno vesel. Paviljon je prinesel v Pomurje mednarodnega duha, ki sem ga bil našel ob obisku v Milanu. Zdaj bo oplemeniten z vašim pomurskim in slovenskim duhom.« Premier je tudi povedal, da paviljon prinaša dobre vesti tudi mladim, ki želijo delati in od svojega dela dostojno živeti.

Minister Zdravko Počivalšek pa je povedal, da prihaja oziroma je v Pomurje s paviljonom prišel ponos Slovenije. »Pripravili ste najboljši poslovni mo-

Gramozna jama, kamešnica po domače, bo postala Soboško jezero, oddaljeno od mesta dobra dva kilometra, s primerno cestno povezavo in kolesarsko stezo. Čeprav uradno kopanje ni dovoljeno, je vsako leto precejšnje število kopalcev, ribičev in drugih obiskovalcev, tudi iz tujine. Pogovarjal sem se z ribičem iz Avstrije in zvedel, da je kar nekaj Avstrijcev že en teden na kamešnici. Društvo za opazovanje ptic pevk Slovenije pripravlja organizirano opazovanje ptic, ki gnezdi ob jezeru.

Ernest Ružič

»Green Exercise«

V PORABJU BODO UREJENI ŠTIRJE ZELENI PARKI

V okviru Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Madžarska je bil v okviru 2. zasedanja Odbora za spremljanje odobren

uredili štiri takšne parke, in sicer v Monoštru pri Slovenskem kulturnem in informativnem centru, v Sakalovcih in na Dol-

citete zrasle na slovenski strani meje, kjer naj bi v ta namen preuredili nekdanjo šolo v Markovcih: »V tem delu Goričkega je zdaj le malo prenočitvenih zmogljivosti. Ko se bo to uredilo, bomo pridobili tudi mi v Porabju, saj upamo, da se bo veliko teh gostov odpravilo na izlet k nam. Oblikovani bodo tudi dvoali tridnevni kolesarski paketi, ki bodo omogočili kroženje po Porabju in Goričkem, spoznavanje lokalnih znamenitosti, poleg tega se bo dalo ponekod kolesa tudi izposoditi.«

Poglaviti cilj projekta je podaljšati čas bivanja obiskovalcev v območju sodelovanja. Načrtovan je tudi izobraževalni program za kolesarske vodnike na čezmejni ravni, z enotnim pristopom in metodologijo, ki se bo izvajal v slovenskem in madžarskem jeziku, jezikovno usposabljanje, naravne vrednote, izpopolnjevanje znanja



Andrea Kovács, vodja Razvojne agencije Slovenska krajina

le en projekt od skupno 46 predloženih v okviru prvega roka za predložitev vlog. Gre za projekt z akronimom »Green Exercise«, čigar vodilni partner je Nacionalni park Őrség, s slovenske strani so partnerji Javni zavod Krajinski park Goričko, Center za zdravje in razvoj Murska Sobota ter občini Moravske Toplice in Šalovci, z madžarske pa poleg sakalovske in dolnjeseeniške lokalne samouprave tudi Razvojna agencija Slovenska krajina.

»Veseli smo, da sodelujemo pri tem projektu, ki se osredotoča predvsem na kolesarje, saj bo tudi Porabju prinesel veliko,« pravi direktorica Razvojne agencije Slovenska krajina Andrea Kovács in pojasni, da gre za projekt, ki si prizadeva za skupno promocijo obstoječe čezmejne kulturne in naravne turistične ponudbe slovensko-madžarskega obmejnega prostora ter to dopolnjuje s posebnim poudarkom na zdravem življenjskem slogu, trajnostnem in okolju prijaznem načinu prevoza. Na obeh straneh meje bodo na devetih lokacijah zrasli tako imenovani »zeleni parki«, ki bodo omogočali, da si kolesarji razgibajo še druge mišice, ne le tiste, ki jih potrebujejo za vrtenje pedalov. »V Porabju bomo

njem Seniku, poleg tega pa še pri slovenski vzorčni kmetiji na Gornjem Seniku. Vsi ti parki, ki bodo tudi označeni na različnih kartah, bodo omogočili kolesarjem, da preživijo nekaj časa tam, se razgibajo in tudi spočije-



Eden od »zelenih parkov« bo zrasel pri Slovenski vzorčni kmetiji na Gornjem Seniku

jo. Na Gornjem Seniku bo urejeno tako, da bo del tega zelenega parka namenjen otrokom, drugi pa odraslim. Zgrajena bo tudi pokrita peč in postavljene klopi in mize, kolesarji pa si bodo lahko natočili tudi pitno vodo, tako da ni nujno, da bodo koristili naše storitve, vsekakor pa upamo, da bodo nekateri prišli in pogledali, kaj ponujamo na vzorčni kmetiji,« je izpostavila sogovornica in pojasnila, da bodo nove prenočitvene kapa-

s področja kulturne dediščine, skupno razkrivanje poti, ki bodo označene v okviru projekta. V okviru projekta na obeh straneh meje se bodo organizirale delavnice na tematiko: narava, zdrav način življenja, gospodarjenje itd. Na kolesarskih poteh, ki bodo razvite v okviru projekta, bodo organizirane tudi brezplačne vodene ture za lokalne prebivalce, za potencialne sodelujoče partnerje in turiste.

Silva Eöry

Pismo iz Sobote

Ge zovén tebe, ti zovés namé

Steri bole nagousti naše novine štete, že ste od moje tašče Regine, trno čedne ženske, kaj zvedli. Go že poznate. Istina pa je, ka sam od nje že trno dugo nikaj nej piso. Pa nej zatoga volo, ka bi premioula. Nej, tou sploy nej! Leko, ka mi je od nje nej nika takšnoga na pamet prišlo. Od toga vam dun moram vöovaditi. Od toga, ka se je nej dugo nazaj zgodilo.

Kak vejte, naš svejt dé tak brž naprej, ka eške kuman ladamo. Eške kuman ladamo vse nouvoga zvedeti, vse tou nouvo poumniti. Eni z vsem novim bole brž vse začnejo delati, drugin dosta časa trbej, ka na vse nouvo gor pridejo. So pa takši tó, steri od nouvoga vkraj bežijo kak vrag od križa. Nin med tejmi vala moja taščo Regino, trno čedno žensko, iskati. Zdaj mobilne telefone že skur mlajši, steri eške cecajo, majo. Ta moja Regina, je od njega nej čüti škela.

»V moji mladi lejtaj je nika takšnoga nej bilou. V moji mlašeči lejtaj smo doma ranč tisti najbolje prousni telefon nej meli. Zdaj v tej bole starejši lejtaj mi nikšnoga mobila nej trbej. Če sam do tejga mau leko brezi njega živela, mo tadale tó,« je od kakšnoga mobila nej pa nej čüti škela.

Depa vse se gnouk leko vömeni. Tak je moja tašča Regina, trno čedna ženska, enoga dneva k meni prišla. Ojdlja je kak mačka kaulak vrejle kaše. Nej pa nej je škela začnoti, zakoga volo se tam nika prestapa pa sopi. Gda sam go pito, je dun vöovadila. Zdaj si že vejn broдите, zakoga volo je prišla. Ja, istino mate! Mobi je škela meti, si ga küpiti. Depa najprva sam njoj mojoga mogo kazati. Po tej sam njoj kazo, kak un dela, ka vse se z njim leko obrejdi pa vse takše. Iz minute v minuto je vse bole trepetala. Tak sam jo brž mogo v bauto pelati, ka de zdaj una tó v nouvi časaj začnila živeti. Po tej mi je vöovadila, zakoj si ga je küjpila. Samo zatoga volo, ka de se prejk mobila leko s sausadico zgučavala.

»Zdaj se mi nede trbelo prejk grajke zdejrati. Zdaj mo go leko čüla, kak če bi mi na vüji bila. Pa drugi sausedi od naja guča nika nedo zvedli. Té mobi je rejsan super gé!«

Tak se je začnola z mobilom včiti, kak se leko z njim zové pa eške kaj kcuji. V trej dnevaj se je navčila. Kak najbolje prva je sausedico zvala, ranč tisto, zavolo stere je moderna gratala.

»Halo! Halo, moja liblena sausedica? Ja, ge sam gé, Regina. Čüješ me? Ja, ja ge te tó nebesko dobro čüjem. Vejš, ka sam zvejdla? Tou ne boš nigdar vörvala. Tista prekleta ženska, od stere sam ti že gučala, je enoj ženski znova moža vkraj spravila. Ja, rejsan! Depa, čüj, bole vö nad okno pogledni. Tak ti bole vejn prajti!«

Nej ena, nej dva, sta vsikša na svojom okni bile. Tak na glas sta gučale, ka je cejla vilica pa eške stoj zvedo, ka je tista ženska naprajla. Po tej pa se je v tisti trej vöraj eške vsefele od drugi tó zvejdlo. Na drugi den znouva mobil v roke vzeme.

»Halo, sausedica? Na okno pridi! Nika ti mujs moram vöovaditi!« Tak zdaj tou vsikši den gnako dé. Moja tašča Regina, trno čedna ženska, je moderna gratala, depa klajfe eške vsigdar po starom tira. Zatoga volo je že svoje nouvo menje dobila. Kak vejte, v Soboti že eden radio geste. Zové se Murski val. Zdaj smo nouvoga dobili. Zavolo nebeski klajf moje tašče Regine, trno čedne ženske, so go začnoli vcejlak po nouvom zvati. Več je nej Regina gé, zdaj go zovejo Radio Sobota. Kak bi go pa sploy ovak leko zvali. Vej pa od vsikšoga človeka več vej povedati, kak tisti človek sam od sebe vej. Tak ka, če škete naš nouvi radio posluššati, k nam pridite. Vodava vsikši den od 16. do 19. vöre. Pa nika nej trbej plačati.

Miki

OD SLOVENIJE...

Slovenec padel v bojih v Siriji

V ofenzivi na sirsko mesto Manbidž, trenutno je v rokah samooklicane Islamske države, je umrl Ljubljčan Martin Gruden, ki se je boril na strani kurdske milice YPG. Novico o smrti je prek družbenih omrežij sporočil YPG, ki podatke o padlih borcih iz tujine javno objavi, potem ko o smrti borca obvesti sorodnike. Novico o Grudnovi smrti so objavili skupaj z novico o smrti YPG-jevega britanskega borca Deana Carla Evansa. Grudnovi sirsko »partizansko« ime je bilo Rodi Čekdar, v boju za mesto Manbidž pa je padel 27. julija. Za kurdsko agencijo ANHA so pri YPG zapisali, da »bodo do zadnje kaplje krvi borili boj, za katerega sta življenja žrtvovala tovariša Gruden in Evans,« ob tem pa so izrazili sožalje družinam.

Večina prebivalcev Slovenije se počuti varno

Večina prebivalcev Slovenije se počuti varno ali celo zelo varno pred terorističnimi napadi. Vseeno pa 45 odstotkov vprašanih meni, da bi bilo treba v državi okrepiti varnostne in obrambne sile. Anketa Dela je razkrila, da se v Sloveniji zelo varno počuti 23 odstotkov vprašanih, 63 odstotkov pa varno. Varo se ne počuti 11 odstotkov vprašanih, dva odstotka pa se jih sploh ne počuti varno. Čeprav se 86 odstotkov vprašanih počuti v Sloveniji varno ali celo zelo varno pred terorističnimi napadi, jih 45 odstotkov meni, da bi bilo treba okrepiti varnostne in obrambne sile Slovenije. Več kot polovica, 51 odstotkov, pa se strinja z zamisljivo, da bi spet uvedli obvezno služenje vojaškega roka za moške, 45 odstotkov pa jih je proti temu. Stališča do tega, da bi bila vojaščina znova obvezna, so izrazito polarizirana. Ideji so zelo naklonjeni posamezniki s poklicno šolo (71 odstotkov), podporniki SDS-a (70 odstotkov) in upokojenci (60 odstotkov). Ne podpirajo pa je študenti (66 odstotkov), mladi od 18 do 35 let (61 odstotkov), podporniki SD-ja (63 odstotkov) in visokošolsko izobraženi (58 odstotkov).

V OSMI DNEVAJ SMO PEJŠKI P

Porabsko kulturno in turistično društvo Andovci že tretjo leto organizira romanje iz Andovec, od »Maloga Triglava na Triglav«. Prvo leto smo šli tak, ka po desetom kilometri so se skupine menjavale. Šli smo samo do Vrat,

vesi. Do dolejske cerkve smo tak potima šli, kak če bi kaj švercali, niške edno rejč nej pravo. Pred cerkvov so nas že gospaud župnik Vili Hribernik čakali, zato ka smo je prosili, aj nas blagoslovijo, tak smo mislili, ka človek na

rogle gora namalene. Brezi njé bi vejn tak vöposenili tam, kak smo proti Puconcom šli, zato ka paulek niše krčmé nej bilau. Gda je Silva gnauk domau šla pa so od vročine edni že cejlak tapojali, pri ednoj kuči sem vodau sproso. Tauma moškoma, steri je nam vodau dau, je oča Poljak biu, mati Čehinja, na Hrvaškom je gorraso, v Nemčiji je delo, zdaj pa v Sloveniji žive paulak Sebeborec. Tak ka gda je tau nam pripovejdo, mi smo ga samo zblejdin gledali, dapa nej dugo, zato ka smo fejest žedni bili pa smo se bola z mrzlo vodau spravljali.

Leko povejm, ka nikdar bi nej mislo, ka je Mūra tak daleč kraj od nas, že štirideset kilomejtrov smo šli pejški, pa še edne kaple vode smo nej vidli, nej ka reko (folyót). Dapa, hvala Bau-gi, gda je na vöri, stera mi je štejlja kilomejtre, 44,93 km pisalo, se je nam ta blajžena Mūra tō skazala.

Veselo, dapa fejest trūdno smo seli v kombi, ka ga je Laci Nemeš vozo, pa smo se pelali domau, zato ka prviva dva dneva se je bola splačalo nam domau pridti, kak tam spati. Drugi den smo proti Ptuja šli, tau je malo menje kilomejtrov bilau kak prejšnji den, dapa mi smo že tū bola trūdni bili. Pa nej samo trūdni, liki žedni tū, zato ka tū smo že nej meli Silvo Eöryjevo, zavolo tauga smo se vsigdar pri krčmej stavili. Gda smo že cejlak odnemogli od vročine, te smo zaglednili v gauštji dvej zdravilne točke, edno za moške, drugo pa za ženske. Tau smo razmeli, ka moškom kak pa gde de pomagalo, dapa pri ženskaj smo nej razmeli. Ranč na tej zmišlavamo, gda gnauk samo edno tablo zaglednem pa tisto začnem šteti. Ženske me včasim pitajo, ka piše za nji. "Tau, ka če si sé dolasedete, te petnajset minut lampe zaprejte morate meti," njim pravim. Sprvoga so nej razmele, dapa gda njim

je kapnilo, te so me vō na paut zacmarile. Večer, gda smo v Ptuj prišli pa smo vidli, ka Laci nas že čaka, smo fejest radi bili, trūdni pa še bola.

Pondejlak smo že tak z daumi odišli, ka samo v nedelo nas baude nazaj, pa na tej smo še zmišlaval, ka v nedelo večer mo že znali, če se je nam posrečilo ali nej. Tretji den smo od Ptuja do Celja šli, ka je pa nej kratka paut bila, zato smo pa gor šli na Ptujsko Goro pa od Marije smo



Prvi postanek v Dolenci, gde nas je gospaud Vili Hribernik po blagoslovi podvoro s pijačo pa jedajo

zato ka te smo še sploj nej znali, kak de nam tau šlau. Lani smo že do vreka Triglava prišli, dapa cejlo paut smo pejški nej zopojdli, tū pa tam je kaj vōostalo. Letos smo si gordjali, ka vsakši stopaj napravimo iz Andovec na Triglav. Zdaj že vejmo, ka je ta paut fejest duga pa žmetna bila, leko bi

tašoj dugoj pauti nūca pomauč od tam vrkar, z nebes tō. Tak ka dobro bilau poslušati gospaudove lejpe reči, štere so še dūšo baužale. Po blagoslovitvi smo do Šalovec šli, gde smo si v bauti kŭpli djesti pa piti na paut. Gda smo devetnajset kilomeetrov dolazopojdli, ka je ranč v Križevci



Veseli pri tabli Celje, ka smo že tak daleč prišli

pravli, ka prava romarska paut je tau za Porabske Slovence.

Zavolo tauga, ka smo cejlo paut pejški steli zopojditi, smo že v soboto, 23. julija štartali. Malo zaspano pa vejn prestrašeno smo stali pri Malom Triglavu, gda smo se pred štartom v šestoj vöri slikali. Tau je vejn zato bilau, ka smo se malo bojali, kak baude na toj dugoj pauti, vōzdržimo ali nej. Gda smo vō iz Porabja, z rosaga staupili, vsakši je še gnauk znak pogledno pa s tej smo zbaugom dali našoj rojstnoj

bilau, te smo si ziskali edno drejvo, tam smo te djeli pa počivali. Skur sem pozabo, ka prvi den smo nej sami odli, do Šalovec je nas Marijana Sukič sprvajala, do konca dneva, do Müre pa sta še z nami bile Silva Eöry pa njena sestra Ditka. Ditka je cejlo paut dolazopojdla, ka smo prvi den šli, tak ušla pred nami, ka komaj smo šli za njauv. Silva je menje kilomejtrov zopojdla, vejn zato, ka ona je nam mrzlo vodau vozila, dapa nej navadno, liki radensko, moškom pa tisto piti, gde so



Počinek pod starim kozolcom

porosili, aj nam mauč da tau dugo paut napravi. Tū nas je že dva več bilau, zato ka sta za nami prišla Norbert Časar pa Diana Holec. Med potjauv smo mimo šli pa smo si poglednili dvorec Štatenberg, dapa najbaukše je te bilau, gda smo pri edni grūški vidli, ka smo zopojdli že stau kilomejtrov. Istina, potejn smo še dugo pa dugo mogli titi. Podne, kak vsigdar, zdaj smo tō malo djeli pa spali pod drevjavi. Tak mislim, ovak bi tau ranč nej mogli vōzdržati. Gda smo indrustrijsko cono zaglednili, ka je zvūna varaša, smo se fejest veselili, ka smo že prišli, dapa nej je tak bilau. Še tri kilomejtre smo mogli staplati, ka smo zaglednili tablo Celje, ka smo že tak čakali kak Mešiaša. V Celju smo v Mladinskem centri spali, dobro mesto smo meli, samo malo je vrauče bilau za nas, steri smo cejli den na sunci bili. Dapa kak vsigdar, zdaj tō, potistim kak smo se stuširali, vsakši si je nogé vračo,

PRISLI IZ ANDOVEC NA TRIGLAV

zato ka vsigdar več žul je naprej prišlo. Edni so je samo mazali, drugi so je vopiknili, koma ka je pasalo. Po večerji, ka smo go v restavraciji Trač meli, je vsakši spat ušo, dapa nikoga nej trbelo zibati, tak smo frkali za pet minut, ka vse so okna trzarila.



Med skalami moraš skrb meti na vsakši stopaj

Kakkoli dobro smo spali, zazranka smo taši bili kak drveni mački, eden se je bola žaugo kak drugi, »tū me boli, tam me boli, vse me boli«, kak edne stare babe. Dapa nikak smo se zato vsigdar vkūppobrali pa smo šli na svojo križno paut, ka nas je v srejo do Kamnika pelala. Tau je že fejest lejpa paut bila med velikimi brgami, pa tū smo malo zabludili tō. Tak visiko smo prišli po serpentinu, ka tam že zvūn nas vejn več lejt niške nej odo. Kakkoli težko, dapa zato smo nikak v Kamnik prišli, gde smo v ednoj najstarejšoj iži spali, stera se tak zove, ka Pod skalo. Večer, še prvin kak bi na večerjo šli, sta se nam pridružila Kovačina Valika pa njeni mauž, steriva sta za gostūvanja volo kesnej prišla, mogla sta tam biti, vejpa hčerka se njima je oženila. Četrtek je tašo deževno vrejmen bilau, dapa srečo smo meli, zato ka te je najbola dež ušo, gda smo mi podne počivali. Dapa ne mislite, ka pod drejvov smo djeli pa spali, gde bi se cejlak zmočali. Nej, nej... Najšli smo eden stari, prazan kozolec, pa pod tistim smo počivali. Za volo vrejmena smo tak tazavlekli čas, ka že skur kmica bila, gda smo v Kranj prišli. Odtec smo te še v Radovljico šli zato, ka smo tam spali v ednom hosteli, steri se je tak zvau ka Vidic. Gda smo taprišli, gde bi mogo biti hostel, za vraga smo ga nej najšli, vsigdar smo

pri ednoj slaščičarni (cukrászda) mimo šli. Drugo nej bilau, pitati sem mogo v slaščičarni, gde je naš hostel.

»Tau je te hostel, steroga iščeta,« pravi edna ženska.

»Gde mo spali?« pitam dja.

»Prejk slaščičarne trbej titi, pa

vrkar na drugom štauki mate sobe,« sem daubo odgovor. Vsi, ka nas je bilau, smo prejk slaščičarne šli pa smo se skvarterali v tiste sobe, stere so se leta 1608 zidale. Brž smo se stuširali pa djeli zato, ka taši pokaraj so odavali v tau slaščičarni, ka še tistoma so sline tekle, steri sladko nejma rad. Nejsmo meli srečo, prvin so zaprli bauto, tak ka še gnauk moramo v Radovljico titi, če škemo s tistoga pokaraja djesti.

Slejdni den, v petek, gda smo še tak povedeno po raveni ojdli, je skurok najdukša bila paut. Od Kranja smo do Pokljuke šli, ka je več kak štirideset kilometrov bilau, dapa te se je že nikanej štelo, zato ka smo paulek bili planinam, stere so nas (edne) že sploj fejest vlekli. Trapkali smo samo eden za drugim, tak kak gda rece dejo. Tak mislim, trno smo že vejn ranč nej parpovejdali, samo smo tau čakali, gda se rejšimo od te bridke moke. Pa zadobili smo tau tō, težko dapa prišli smo na Rudno polje v Športni center. Leko bi se veselili, dapa vedli smo, ka tau je še samo polovica bila našoga romanja. Mogli smo še priditi do doma Planika, potistim pa na 2864 mejtrov visiko, na vrek Triglava.

Zazranka v sedmjoj vōri smo stanili pa smo začnili pakivati v nahrbtnike, ka je nej leko delo. Fejest si moraš premisliti, ka boš s seuv neso. Če malo, te leko ka

zmrzneš ali se zmočaš, če dosta gvanta, piti pa gesti s seuv neseš, te pa vcagaš od bremena, ka na pleči vlečeš. Pau osem je bila vōra, gda se je kolona djenila pa smo začnili staplati proti Triglavu. Nej je leka paut bila tak, ka (edni) smo že sedem dni ojdli, na den tam kauli 35-40 kilometrov. Kakkoli gledamo, v nogaj smo



Mi trge smo potistim, ka smo 280 kilometrov preojdli pejški, prišli na Triglav (z leve) Laci Holec, Karči Holec in Norbi Časar

te že več kak dvestaupetdeset kilometrov meli, ka te fejest, fejest zmantra. Vōzmantrano, brezi sape, dapa vsakši je gorprišo do doma Planika, na 2408 mejtrov visiko, ka je od navadni lidi etak, ka smo zdaumi pejški prejk cejle



Spominski kejp vkūper z gorniki, steri so nam pomagali na zadnjom tali poti

Slovenije šli, veliko delo, dajte mi valati. Lagvo je pa še tau bilau, ka še tisti den smo mogli na vrek titi, tak tazmantrano, kak smo

bili, zato ka za drugi den so slabše vrejmen gučali. Pa te še nikak smo domau tō mogli priditi. Zato pa te trgé, Laci Holec, Norbert Časar pa dja, smo se podali, steri smo še tak kak ladali, ka še tau simbolično paut do vreka zopodimo z našo rutico, na steri piše, Porabski Slovenci na Triglav. Kak lani tak letos je nam pa Zvzs

bila na pomauč s svojimi gorniki, steri so nam pomagali na Planiko pa na vrh Triglava priditi. Tak mislim, ka smo steli, smo dosegli. Pejški smo prišli iz Andovec, od Maloga Triglava na Triglav, pa s tejm smo pokazali, ka v

Porabji tō zavedni Slovenci živejo pa do še živeli dugo, dugo lejt.

Karči Holec

... DO MADŽARSKE

Forint je star 70 let

Madžarsko plačilno sredstvo forint je bil 1. avgusta star 70 let, novi denar so uvedli leta 1946, da bi ustavili veliko inflacijo in državi po vojni zagotovili trdno nacionalno valuto. Kritje za uvedbo novega denarja je zagotavljala zlata rezerva, ki jo je ameriška vojska vrnila Madžarski narodni banki 6. avgusta 1946. Šlo je za 30 ton zlata, ki ga je nemška vojska na začetku leta 1945 odpeljala na Zahod.

Sama beseda forint je italijanskega izvora, pomeni zlatnik, ki so ga kovali v Firencah (fiorino d'oro). Iz popačenke te besede (florint, forint) je nastala beseda forint. Na Madžarskem so kovali zlate kovance z imenom forint že v srednjem veku, v času kraljvine Károlya Róberta v 14. stoletju.

Ob obletnici forinta je Madžarska narodna banka pripravila razstavo o zgodovini madžarskega denarja in izdala tudi več spominskih kovancev, med njimi srebrni kovanec v vrednosti deset tisoč forintov, in železni kovanec, vreden 2000 forintov.

Visoke in nizke pokojnine

Na Madžarskem živi več kot dva milijona upokojencev, več kot polovica le-teh ima od 50 do 100 tisoč forintov pokojnine. Povprečna pokojnina se giblje med 70 in 80 tisoč forinti. Je pa na Madžarskem nekaj ljudi, ki dobivajo nenormalno visoke pokojnine; en sam upokojenec dobiva več kot dva milijona forintov pokojnine, eden dobi več kot milijon in pol forintov, trije pa več kot milijon forintov. 225 je upokojencev, ki jim poštar prinese mesečno več kot 500 tisoč, toda manj kot milijon forintov. Ampak več kot polovica madžarskih upokojencev živi iz meseca v mesec z manj kot 100 tisoč forintov. Visoke pokojnine (več sto tisoč forintov) dobivajo predvsem tisti, ki še dolgo ostanejo v službi tudi potem, ko dosežejo starostno mejo upokojitve in so imeli vse življenje visoko plačo. Tisti, ki se zdaj upokojujejo na Madžarskem, dobivajo povprečno 90 odstotkov svoje zadnje plače.

Živeti pa delati v nekdešnji Trbovljaj

V stari časaj so radi gučali, ka je Sava prava »jugoslovanska reka«, vejpa z zemlé naprejpride v slovenski bregaj, pomalek, na šurko teče prejk Hrvaške, v Donavo pa se vleje pri srb-

ra je künja ranč tak bila, dostakrat se je več držin vküper držalo. V kolonijaj so gratale sobe privatne, künje pa so eške itak vküpne bile za 2-4 familije. Dvajsti lejt kisnej je vsikša



Zamanice pa drvvarnice so bile na drugoj strani dvoriška

skom Beogradi. Nej daleč od Ljubljane, med plaminami se vleče malo na pravo, malo na levo, tau krajino »Zasavje« pa smo dvejstau lejt poznali kak

držina dobila ejkstra sobo pa ejkstra künjo.

Samo tisti delavec je leko daubo dom, šteri je že pet lejt delo v rudniki pa je emo držino. Če je



Rudarge so pred stau lejtami ranč tak z ribašom prali

zemlau rudarov (bányászok). Té meštrije gnes več na tom tali svetá nega, rudnike kulna (szénbánya) so cujzaprli. V varaši Trbovlje pa si eške itak leko poglednemo kolonije, gde so rudarske držine živele.

Té kolonije so fabrikarge dali zozidati za svoje srmačke delavce, brž pa za fale penezze. Prve so v Trbovljaj začnili postavlati v 1870-i lejtaj, vse po gnaki planaj, nej je bilau važno, kak vögledajo. Do tistoga mau so delavci živeli v ednoj sobi, šte-

še. Rudarge so delali 12 vör na den, zatok je mogo biti kvatejr blüzi delovnoga mesta. Eške samo edna takša kolonija stogi v centri gnešnji Trbovelj, zové se Njiva. Zozidali so go na konci 19. stoletja, té je zraslo osem veuki blokov na dva štauka, v vsikšom bloki z 18 stanovanji (lakás). Zdigavali so se kak törmi med drugimi izžami. Meli so vküpno dvoriške, na šterom so bili ganki pa stube.

Enosobni domauvi so bili velki 28-32 m², meli so svojo künjo.

Tau je bilau oprvin tak v Trbovljaj, künjo so naprejspisala rendelüvanja tö. Na ganki na drugoj strani dvoriška so meli leseni sronjek, zamanico pa drvinu üto, vodau ino krüšno peč pa so nücali vküper z drugimi držinami. Po prvoj svetovnoj bojni se je šenki vužgala električna posvejt, zatok so stanovanje na Njivi steli meti vsi rudarge.

Najgir lidgé leko gnesnedén nutstaupijo v dva takšiva rudarskiva domauva na etnološkoj pauti v Trbovljaj. Za prvimi dverami se skrivajo 1920-a lejta, cajti gospodarske krize pa štrajkov, za drugimi pa 1960-a lejta, gda se je začno pobaukšati žitek delavcov. Med dvöma stanovanjoma je edna stena pa 40 lejt.

V etaj krajinaj so rudare z nemškov rečjavu zvali »knapi«. V 20-i lejtaj so je dosta gorvzeli, depa dosta taposlali tö. Tistoga ipa je bila v držini samo edna plača pa dosta lačni lamp. Stanovanje v koloniji je bilau dosta baukše, kak liki v arendi se stiskavati ali živeti na vesi. Špajet je že prejk raura püščo dim, tak je bilau konec dijnate künje, vseposedik je bila elektrika, skrb so meli na čistaučo.

Od znautra je bilau v tej rudarski domauvaj skoro pri vsakšoj držini gnako, ranč kak v gnešnji blokaj. Takše omare pa stauce so meli kak bogatejši po varašaj, samo ka so je naredili iz najfalejšoga materiala. V künji so meli škatülo za kuln (»kolemkišta«), na šteroj se je leko sejdlo v zimi tö, vej je pa bila najtoplejšo mesto v stanovanji. Na stolaj se je vidlo, ka so krü pekli doma. Meli so eške dva stauca (»štokerla«) pa visiki omar (»gredenca«). V toj slejdnjoj so držali posaudo pa gesti, depa gor na gredenci so meli vse tisto tö, ka so stejle knapovske vertinje svejti pokazati: porcelane, prčece, najbaukše posance. (Gda se je rudarska dekla ženila, je mejla v bali samo postelino pa en par talejrov - malo bogatejše pa eške šivalni mašin.) Nej daleč od špajeta je stau stolec s kanklov za vodau (»vaserbank«), na stene pa so gorobesili škeri za küjanje.

V künji so se držali pa delali, v sobi pa samo počivali. V njej so

bile dveje ali tri posteje, eden ali dva omara, šublek za gvante pa eške kakša lada ali stolec. Malo bogatejši so tü držali »singetrico«. Najmlajši član držine je ležo ali v lesenoj zibeli ali pa



V 1960-i lejtaj smo pri špajeti najšli hladilnik

samo v šubleki.

Po drugoj svetovnoj bojni so začnili domauvi rudarov v Trbovljaj ovaški grtüvati. Na nauvo zozidane iže so bile takše, kak se je v tistom cajti šikalo. V nekdešnji knapovski stanovanjaj - gde je bilau malo omarov pa dosta lüdi -, so tistoga ipa živele že menjše držine (z ednim

iz Bosne). Knapi so več nej bili kulturno pa socialno gnaki - začnile pa so ženske ranč tak delati. Dvej plači v držini sta znamenüvali ležejši žitek: mašine za prati ali hladilnike. V 1950-60-i lejtaj se je vse vidlo že od vanej tö: v kolonijaj so začnili zidati verande. Istina, ka so bile male, depa so dosta



Po drugoj bojni so se že najšli penezge za teve pa picikli

ali dvöma mlajšoma), štere so baukši žitek mejle. Ovaška finančna situacija je dopüščala, ka so se leko ravnali po najnovnejšoj modi (divat), v domauvaj pa smo najšli takše stvari, štere so slüžile samo veseldji - televizijo, radio ali gramofon. Naprej so prišli nauvi materiali kak nejlon pa plastika. Skoro v vsikšoj spalnoj sobi smo najšli sedečo bábo iz trde plastike, štera je bila simbol lejpoga. Tak je vövidla kak edna špila, v istini pa so se ž njauv nikdar nej špilali. Küpili so go leko samo v Itali-

pomagale, če je vertinja küpila kakše moderne mašine. Djenau v tistom časi so v künje nutvpe-lali vodau, ranč tak v vecene.

Cajti pa so šli dale: v nauvi delavski blokaj so bila stanovanja vekša, mela so več sob, komunala je bila baukša. Kolonije je čas tazavozo. Gnes je od nji ostala samo etnološka paut v zasavski Trbovljaj, štera eške itak svedoči, kak so knapi - gda-svejta z Avstro-Ogrske, kisnej z Jugoslavije - trdo delali pod ino živeli nad zemlauv.

-dm-

Vabilo Meghívó



Državna slovenska samouprava Vas vljudno vabi
na

Az Országos Szlovén Önkormányzat
tisztelettel meghívja Önt az

SREČANJE PORABSKIH SLOVENCEV,
*ki bo v soboto 3. septembra 2016 v Sakalovcih
ob 130. obletnici rojstva Avgusta Pavla*

ORSZÁGOS SZLOVÉN TALÁLKOZÓRA,
*amelyre 2016. szeptember 3-án (szombaton)
Szakonyfaluban kerül sor
Pável Ágoston születésének 130. évfordulója
tisztelőre*

Program:

12.00 Sprejem gostov v šotoru
13.00 Slovenska sveta maša v cerkvi
14.00 Kulturni program v šotoru
15.30 Kosilo in prijateljsko srečanje
16.30 Romanje k svetlobnemu križu in razni
programi
17.00 Veselica v šotoru z ansamblom Metulj

Vljudno vabljeni!

Program:

12.00 Vendégek fogadása a sátorban
13.00 Szlovén szentmise a templomban
14.00 Kulturális műsor a sátorban
15.30 Ebéd és baráti találkozó
16.30 Zarándoklat a fénykereszthez és
egyéb programok
17.00 Bál a sátorban a Metulj zenekarral

Megjelenésére számítunk!

**PRIJAVITE
SE LAHKO
DO 22.
AVGUSTA
2016**

V ANDOVCIH

- pri KARČIJU HOLECU na
naslednji telefonski številki:
06-20- 255-7895

NA DOLNJEM SENIKU

- pri ILDIKI DONČEC TREIBER:
06-30-6094970

NA GORNJEM SENIKU

- pri EVI LAZAR:
06-30-742-1482
- pri MARTINU ROPOŠU:
06-30-2379-164

V SAKALOVCIH:

- pri LACIJU NEMEŠU:
06-20- 591-7545
- pri IRENI LIBRICZ FASCHING:
06-20- 210- 7905

V SOMBOTELU:

- pri MARIJI KOZAR-MUKIČ:
06-30- 4952-687

V MOSON- MAGYARÓVÁRU

- pri LACIJU BRASITSU:
06-30- 9944- 407

V ŠTEVANOVCIH

- pri AGICI HOLEC:
06- 30-597-3331
- pri LACIJU KOVAČU:
06-30-7403-777

V MONOŠTRU- SLOVENSKI VESI

- pri ILUŠKI BARTAKOVIČ:
06-30-450-3332

na VERICI- RITKAROVCIH

- pri IŠTVANU TRAJBARJU:
06-30-5016- 922
- pri TAMAŠU DONČECU:
06-30-503-7790

V BUDIMPEŠTI

- pri AGOTI KÁLLAY:
06-70-903-5465;
06-1- 390 6128
- pri PETRU KONDORJU:
06-30-3781744

PRI URADU DSS:
94- 534-024



PETEK, 12.08.2016, I. SPORED TVS
5:45 POLETNA SCENA, ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.40 ZDRAVJE SLOVENCEV: OČESNE BOLEZNI, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI: STAROST JE ROKENROL, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 ALJAZEJ STOLP: »TA PLEH IMA DUŠO«, DOKUMENTARNI FILM, 14.25 UMETNI RAJ: REPORTAŽA Z 69. ČANSKEGA FILMSKEGA FESTIVALA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODĐAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, POLETJE 2016: ZDRAVJE, INFORMATIVNA ODĐAJA ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 KIOKA: MAVRICA, RISANKA, 18.15 ŠAMPION JON: JUDO, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ANSAMBEL BISERI, KONCERT, 21.20 OSAMILJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJI, 21.45 NA NAŠI ZEMLJE: RADENCI, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 GIGI, AMERIŠKI FILM, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.25 INFO-KANAL.

PETEK, 12.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: VOZNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 DREVEŠA PRIPovedUJEJO: BREZA, DOKUMENTARNA SERIJA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.55 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 9.35 OLIMPIJSKE IGRE, PLAVANJE, 10.50 KOŠARKA (M): LITVA - ARGENTINA, SKUPINSKI DEL, 12.35 ROKOMET (M): SLOVENIJA - ŠVEDSKA, SKUPINSKI DEL, 14.05 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.45 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.50 VESLANJE, 15.20 VATERPOLO (M) - HRVAŠKA: ITALIJA, 16.55 TENIS (M), POLFINALE, VMES PLAVANJE - KVALIFIKACIJE, 19.30 STRELSTVO, POSNETEK, 20.00 HOJA NA 20 KM, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 TRAMPOLIN (Ž), POSNETEK, 21.40 LOKOSTRELSTVO, 22.00 JUDO, FINALE, 22.40 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, 23.55 KOŠARKA (M) - ZDA - SRBIJA, 2.00 ATLETIKA, 2.55 PLAVANJE, 3.50 ATLETIKA, 4.30 ZABAVNI KANAL 5.40 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, ***

SOBOTA, 13.08.2016, I. SPORED TVS
5:45 POLETNA SCENA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.05 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 12.00 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.45 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 14.25 VODNI KROG IŠKEGA VINTGARJA, EKOLOŠKA POTOPISNA SERIJA, 15.10 PRIHODNOST AFRIKE, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 ČEZ PLANKE: CIPER, 18.15 Z VRTA NA MIZO, 18.30 OZARE, 18.40 ŽU: ŽU PRIREDI PREDSTAVO, RISANKA, 18.50 ŠAMPION JON: SINHRONO PLAVANJE, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 UMORI NA PODEŽELJU (XVIII.): SVETNIKI IN GREŠNIKI, ANGLEŠKA NANIZANKA, 21.35 BABIČAR (I.): NADJENČEK, ANGLEŠKA NANIZANKA, 22.00 POROČILA, ŠPORT, VREM, 22.35 POLETNA SCENA, 22.55 OSLO, 31. AVGUSTA, NORVEŠKI FILM, 0.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.55 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 1.50 INFO-KANAL

SOBOTA, 13.08.2016, II. SPORED TVS
6.30 10 DOMAČIH, 7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.15 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, PLAVANJE, 10.30 ATLETIKA, 11.45 KOŠARKA (M): ZDA - SRBIJA, SKUPINSKI DEL, 13.30 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.15 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.25 ROKOMET (M) - SLOVENIJA : NEMCIJA, 16.40 ROKOMET (M) - HRVAŠKA : FRANCIJA, 17.55 NOGOMET (M), ČETRTRFINALE, 19.50 VESLANJE, FINALI, POSNETEK, 20.30 TRAMPOLIN, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.50 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, 22.40 STRELSTVO, POSNETEK, 0.05 KOŠARKA (M) - ŠPANJIA : LITVA, 1.50 ATLETIKA IN PLAVANJE, 4.20 ZABAVNI KANAL, ***

NEDELJA, 14.08.2016, I. SPORED TVS
6.15 POLETNA SCENA, 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.05 NABRITI DETEKTIVI: UKRADENI MEDVEDEK, NEMSKA OTROŠKA NANIZANKA, 10.50 PRISLUHNI MO TISI: POŽELV VSADEK, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: RED BOSONOGIH KARMELIČANK, 12.00 LJUDJE IN ZEMLIJA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 ANSAMBEL BISERI, KONCERT, 15.15 UMORI NA PODEŽELJU (XVIII.): SVETNIKI IN GREŠNIKI, ANGLEŠKA NANIZANKA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 VSE JE MOGOČE, 18.45 PUŠJA PEPA: PEPIN IN JURETOV VRT, RISANKA, 18.50 ŠAMPION JON: TRAK, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 MODNA HIŠA VELVET: SOČUTNE LAŽI, ŠPANSKA NADALJEVANKA, 21.20 INTERVJU: JANKO TRIVUNOVIČ, 22.10 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.40 POLETNA SCENA, 23.00 MOČ TRGA UMETNIN, AVSTRJSKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 23.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.15 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 1.10 INFO-KANAL

NEDELJA, 14.08.2016, II. SPORED TVS
6.10 10 DOMAČIH, 6.40 VODNI KROG IŠKEGA VINTGARJA, EKOLOŠKA POTOPISNA SERIJA, 7.05 GLASBENA MATINEJA, 8.20 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, IZBOR, 9.30 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, PLAVANJE, 10.30 ATLETIKA, 11.45 ROKOMET (M): ŠVEDSKA - POLJSKA, SKUPINSKI DEL, 13.30 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.15 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.25 ATLETIKA - MARATON (Ž), VMES GOLF, ROKOMET (Ž), 16.55 TENIS (M), FINALE, 18.30 STRELSTVO, 18.55 GIMNASTIKA, FINALI NA POSAMEZNIH ORODJIH, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 GIMNASTIKA, FINALI NA POSAMEZNIH ORODJIH, 22.00 SKOKI V VODO, 22.15 ŽREBANJE LOTA, 22.25 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, BOKS, SABLJANJE, 0.30 KOŠARKA (M) - ZDA: FRANCIJA, 1.35 ATLETIKA, 3.30 ZABAVNI KANAL, ***

PONEDJELJEK, 15.08.2016, I. SPORED TVS
5:45 POLETNA SCENA, 6.05 UTRIP, 6.20 ZRCALO TEDNA, 6.55 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 8.25 10 DOMAČIH, 9.10 10 LET NOVOMEŠKE ŠKOFIJE, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 10.00 MARIJINO VNEBOVZETJE, PRENOS PRAZNIČNE MAŠE IZ TURNIŠČA V PREKMURJU, 11.20 TO NAŠE ŽIVLJENJE (II.), AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI: KRIZA IDENTITETE, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.45 OSAMILJENI PLANET - 1000 FANTASTIČNIH DOŽIVETJI, 14.05 OD BLIZU, POGOVORNA ODĐAJA Z VESNO MILEK: PETER MOVRIN, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.35 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.35 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIKI, 17.55 NOVICE, 18.00 POGLED NA ... CERKEV SV. MARTINA V MARTJANCIH, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 18.15 PAVLE, RDEČI LIŠJAČEK: ZAKOPANI ZAKLAD, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 20.05 MARIE HEURTIN, FRANCOŠKI FILM, 21.35 ČEZ PLANKE: ŠRILANKA, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLETNA SCENA, 23.25 GLASBENI VEČER, 0.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.40 DNEVNIK, 1.05 DNEVNIKOV IZBOR, ŠPORT, VREME, 1.30 INFO-KANAL

PONJEDJELJEK, 15.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: KOMUNALNI INŽENIR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 ZDRAVJE SLOVENCEV: OČESNE BOLEZNI, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 6.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 SIMFONIKI RTV SLOVENIJA, PETYA IVANOVA, BRIAN WRIGHT (F. POULENC), 9.40 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, ATLETIKA, 11.10 SABLJANJE, 11.55 ODBOJKA NA MIVKI, ***

13.20 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 13.55 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.00 DALJINSKO PLAVANJE (Ž), 14.25 ROKOMET (M) - POLJSKA: SLOVENIJA, V POLČASU KAJAK KANU - MIRNE VODE, ATLETIKA, 16.15 ATLETIKA, KVALIFIKACIJE, 17.05 NAMIZNI TENIS (Ž), POLFINALE EKIPNO, 18.00 DALJINSKO PLAVANJE (Ž), 18.20 BADMINTON, POSNETEK, 18.55 GIMNASTIKA, FINALI NA POSAMEZNIH ORODJIH, 21.15 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.45 NAMIZNI TENIS, 22.45 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, 23.15 BOKS (M), 0.00 KOŠARKA (M) - ŠPANJIA : ARGENTINA, 1.50 ATLETIKA, 3.50 ZABAVNI KANAL, 5.15 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, ***

TOREK, 16.08.2016, I. SPORED TVS
5:45 POLETNA SCENA, 6.05 DNEVNIKOV IZBOR, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.20 OBZORJA DUHA: RED BOSONOGIH KARMELIČANK, 12.00 ZAPELJEVANJE POGLEDA: JONI ZAKONJSEK IN MITJA FICKO, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI: NIZKI RAČUNI, DOBRI PRIJATELJI, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREM, 13.30 ČEZ PLANKE: ŠRILANKA, 14.45 VILLAGE FOLK - LJUDJE PODEŽELJA: CARLO PETRINI, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 VODNI KROG STRUNJANA, EKOLOŠKA POTOPISNA SERIJA, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: ZADRUGA SOGLASNIK, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODĐAJA, 18.05 JANI NANI, RISANKA, 18.10 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD: POLJE BUČ, RISANKA, 18.15 ŠAMPION JON, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 BREZ SENCE DVOMA, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.55 STUDIO 25, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 PRIČEVALCI: DR. PETER STARIČ, POGOVORNA ODĐAJA, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.25 INFO-KANAL

TOREK, 16.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: TEHNIK ZA GEODEZIJO, GEODET, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 ZAPELJEVANJE POGLEDA: MIRŠAD BEGIĆ IN JAKOV BRDAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 9.40 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, 9.40 ATLETIKA, 11.10 ODBOJKA (M): BRAZILIJA - FRANCIJA, SKUPINSKI DEL, 13.20 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 13.55 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14:00 DALJINSKO PLAVANJE (M), VMES KAJAK KANU, ATLETIKA, 17:20 VATERPOLO (M), ČETRTRFINALE, VMES JADRANJE (REGATA ZA MEDALJE), 18:55 GIMNASTIKA, FINALI NA POSAMEZNIH ORODJIH, 21:00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21:30 VATERPOLO (M), ČETRTRFINALE, 22:50 DIRKALIŠČNO KOLESARSTVO, 23:30 SKOKI V VODO, 23:45 BOKS, 0:30 NAMIZNI TENIS IN ATLETIKA, 3:50 ZABAVNI KANAL, 5:10 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, ***

SSREDA, 17.08.2016, I. SPORED TVS
5:35 POLETNA SCENA, 5:55 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.40 DREVEŠA PRIPovedUJEJO: VRBA, DOKUMENTARNA SERIJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI: KAR BO, PA BO, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: JANKO TRIVUNOVIČ, 14.25 PROJEKT NA DEŽELI: VINSKO TURISTIČNA CESTA 13 IN VINICARIJA, DOKUMENTARNA SERIJA, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.45 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 KULTURNI VRHOVI: TUNJICE PRI KAMNIKU, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: SVINJSKO, 18.05 SARA IN RAČEK: KLUB OSMEROKOTNIKOV, RISANKA, 18.15 MEDO IN MICA: SLON, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: LUIS TRENKER - NA ROBU RESNICE, NEMŠKO-AVSTRJSKI FILM, 21.35 SREČNO POT NEDIM, KRA TKI IGRANI FILM AGRIT, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 MARCEL REICH-RANICKE: MOJE ŽIVLJENJE, NEMŠKI FILM, 0.45 PISAVE: PASCAL BRUCKNER, MIRANA LIKAR, 1.15 KULTURNI VRHOVI: TUNJICE PRI KAMNIKU, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 1.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.10 INFO-KANAL

SREDA, 17.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: METEOROLOG, FIZIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 ZAPELJEVANJE POGLEDA: JONI ZAKONJSEK IN MITJA FICKO, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.35 TOČKA, GLASBENA ODĐAJA, 9.35 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, ATLETIKA, 11.05 NAMIZNI TENIS, 12.20 ODBOJKA / KOŠARKA / ROKOMET, ČETRTRFINALE, 14.05 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 14.45 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 14.55 ROKOMET (M), ČETRTRFINALE, 16.45 ATLETIKA, 17.00 KOŠARKA (M), VKLOP V ČETRTRFINALE, 17.55 NOGOMET (M), POLFINALE, 20.00 ODBOJKA (M), VKLOP V ČETRTRFINALE, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 BOKS, 21.45 ŽREBANJE LOTA, 22.00 ROKOMET (M), ČETRTRFINALE, 1.30 NAMIZNI TENIS IN ATLETIKA, 4.00 KOŠARKA (M), VKLOP V ČETRTRFINALE, 5.00 ODBOJKA NA MIVKI (Ž), FINALE, ***

ČETRTEK, 18.08.2016, I. SPORED TVS
5:45 POLETNA SCENA, 6.10 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POLETNI IZBOR, 9.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODĐAJA, 10.30 TO NAŠE ŽIVLJENJE, AVSTRALSKA NADALJEVANKA, 11.40 DREVEŠA PRIPovedUJEJO: KOSTANJ, DOK. SERIJA, 12.25 PETA HIŠA NA LEVI, DRUŽINSKA HUMORISTIČNA NANIZANKA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO 25, 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, ODĐAJA MADŽARŠKE TV, 15.00 POROČILA, 15.10 MI SE MAMO RADI, SLOVENSKA NADALJEVANKA, 15.45 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.30 POLETNA SCENA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 ZDRAVJE SLOVENCEV: DEMENCA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJE: KAL, 18.05 ZAJČEK BELKO, RISANKA, 18.10 POLDI, RISANKA, 18.15 ŠAMPION JON, RISANKA, 18.20 VEM!, KVIZ, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FRANČIŠEK - PAPEŽ, KI HOČE SPREMEMITI SVET, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODĐAJA, 21.05 OD BLIZU, POGOVORNA ODĐAJA Z VESNO MILEK: ARJAN PREGI, 22.00 ODMEVI, ŠPORT, VREME, 22.50 POLETNA SCENA, 23.15 DENAR, BANČNIŠTVO IN AMERIŠKA CENTRALNA BANKA, AMERIŠKA DOK. ODĐAJA, 0.55 ZDRAVJE SLOVENCEV: DEMENCA, DOKUMENTARNA ODĐAJA, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

ČETRTEK, 18.08.2016, II. SPORED TVS
6.00 TO BO MOJ POKLIC: VETERINAR, VETERINARSKI TEHNIK, DOKUMENTARNA SERIJA, 6.30 DREVEŠA PRIPovedUJEJO: VRBA, DOK. SERIJA, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.55 MUZIKAJETO, 9.40 OLIMPIJSKE IGRE, POSNETKI, ATLETIKA, 11.25 ODBOJKA NA MIVKI, 12.10 KOŠARKA (M), ČETRTRFINALE, 13.10 RIO, VEČERNA ODĐAJA OLIMPIJSKIH IGER, 13.45 OLIMPIJSKE IGRE, STUDIO, 13.55 KAJAK KANU, SPRINT, 15.10 ATLETIKA, VMES TRIATLON, 17.55 VATERPOLO (M), VKLOP V POLFINALE, 18.40 ODBOJKA (Ž), VKLOP V POLFINALE, VMES BADMINTON, 20.30 BOKS, 21.00 RIO, VEČERNA ODĐAJA, 21.30 ROKOMET (Ž), VKLOP V POLFINALE, 22.00 VATERPOLO (M), VKLOP V POLFINALE, 22.50 SKOKI V VODO, POSNETEK, 23.15 HOKEJ NA TRAVI (M), VKLOP V FINALE, 0.10 KOŠARKA (Ž), POLFINALE, 1.40 ATLETIKA, 3.30 ODBOJKA (Ž), VKLOP V POLFINALE, 5.00 ODBOJKA NA MIVKI (M), FINALE, ***

TEČAJ SLOVENŠČINE ZA ZAČETNIKE

Zveza Slovencev na Madžarskem organizira

TEČAJ SLOVENŠČINE ZA ZAČETNIKE.

Tečaj bo septembra, oktobra in novembra 2016,

enkrat tedensko po 2 uri (v večernih urah)

v Slovenskem domu v Monoštru.

Tečaj bo brezplačen.

Rok prijave: **29. avgust 2016**

Prijavite se lahko po telefonu: **94/380-208**

ali na naslednjem e-naslovu:

biserka. bajzek@gmail.com

SZLOVÉN NYELVTANFOLYAM KEZDŐKNEK

A Magyarországi Szlovének Szövetsége

SZLOVÉN NYELVTANFOLYAMOT indít

kezdők részére.

2016. szeptember – október – november hónapokban,

heti 1 alkalommal 2 óra (az esti órákban)

a Szlovének Házában Szentgotthárdon.

A tanfolyam ingyenes.

Jelentkezési határidő: **2016. augusztus 29.**

Jelentkezni lehet a **94/380-208**-as telefonszámon

vagy a következő email címen:

biserka. bajzek@gmail.com

KÜHARJEVA SPOMINSKA HIŠA

NA GORNJEM SENIKU

(cerkvenozgodovinska in etnološka razstava)

Odprrta ob torkih in četrtrkih

od 14. do 18. ure,

ob sobotah od 10. do 14. ure.

Kontaktna oseba: Ibolya Neubauer

Tel.:+36-30-6088-695

E-mail: kuharemlekhaz@jupinet.hu

Vodstvo v slovenščini!

Vstop brezplačen!

Naslov: H-9985, Gornji Senik, Cerkvena pot 11.

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaj vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukić

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovencev
zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
11747068 20019127 00000000,
SWIFT koda: OTPVHUHB